

THE RELIGIOUS CULTURES SERIES

宗教文化丛书

王志远 主编

宗教与东 南亚现代化

冯德麦登 张世红译

今日中国出版社



宗教与东南亚现代化

冯德斐登著 张世红译

今日中国出版社

1995·北京

(京) 新登字 132 号

宗教文化丛书

中国现代文化馆

北京幽州书院哲学部

《宗教文化丛书》编委会

顾 问：梁 衡 胡长青
舒 乙 庆先友

主 编：王志远

副 主 编：文 庸 钟肇鹏
冯今源 章宏伟

主编助理：张世英 刘荫芳

本书责任编辑：文 溪

宗教与东南亚现代化

冯德夏登著 张世红译

今日中国出版社

(原中国建设出版社·北京百万庄路 24 号)

新华书店北京发行所发行

北京大兴兴达印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 印张 9.125 字数 274 千字

1995 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

印数 0—3000

ISBN: 7-5072-0550-7/Z · 125

定价(软精装): 13.70 元

丛书总序

宗教是一个动态的概念，是一种与特定的时代相联系，具有多种表现形态和丰富内涵的社会性的精神现象和文化现象。“‘同一的’宗教适应着信奉它的各民族的经济发展的阶段而本质地改变了它自己的内容。”（普列汉诺夫《论一元论历史观之发展》），迄今为止，仍是如此。即使在看似最无宗教传统的中国，它也在潜移默化地影响着人们的道德观念、价值尺度和修养水准，以至成为意识形态的某种材料。宗教不仅是信仰者和研究者的事，而且是涉及几乎所有文化界思想界的普遍性课题。了解宗教、研究宗教已成为当代人文化修养的一部分。

从这种时代的要求出发，我们编辑了这套《宗教文化丛书》。丛书总计百种，将按三大系列介绍宗教文化，其中包括专著系列（国内学者的学术专著）、译著系列（世界著名学者的名著或新作）和普及系列（由专家为非宗教专业读者撰写的融汇最新学术成果的知识读物），希望能做到有助于推动中国宗教学的学术研究和学科建设，有助于引进世界宗教学的优秀研究成果，有助于使广大读者建立起以学术思想为基础的对宗教的认识。丛书将以佛教文化、基督教文化和伊斯兰教文化为主，同时介绍儒教、道教、萨满教、神道教以及犹太教等各种宗教与文化的关系。所有编入丛书的作品，都要求有相当的学术功底，或有较高的认识价值，语言

表达力求深入浅出、雅俗共赏、融汇贯通。既使宗教研究者可资借鉴，也使对宗教感兴趣的各界学人开卷有益。由于涉猎范围广，著述品种多，出版时间紧迫，审读人手短缺，尽管参加著译的大多是宗教学的博士、硕士或教授、副教授和讲师，但挂一漏万、美中不足之处总会有的，尚祈望各方家赐教，以便在再版时校正。为了提高排版质量，本丛书基本采用激光照排，由于这在中国还是新技术，也带来一些诸如缺字、跳空的新问题。尤其要说明的是，丛书所收作品的观点不一定都与主编者一致，只要言之成理，持之有故，对中国文化建设能尽一家之责，这里便提供了一鸣之地。我们主张“文责自负”，以宽容的襟怀进行学术切磋。

作为一种复杂的社会现象和文化现象，宗教包含了人类社会得以维系的几乎全部因素。如果从哲学或神学，正统信仰或民间信仰的某一单纯角度去理解宗教或判断宗教的兴衰，都难免会作出片面的结论。只有进行全方位的考察（从政治学、经济学、哲学、神学、社会学、心理学、人类学、文学、美学、民俗学、艺术及人体科学等不同角度）、立体的阐述（兼顾统治阶层信仰、知识阶层信仰和民间下层信仰的差别与联系）以及系统的论证（综合不同学科、不同发展阶段、不同信仰层次、不同文化体系、不同时代背景下的变迁与延续，分析宗教的出发点和客观社会效果），才能揭示宗教的真实面貌和实际作用，揭示宗教在人类历史上的过去、现在和未来。《宗教文化丛书》正是要在广义文化的前提下，给人们提供各种观察了解宗教的机会。

在诸多角度中，首先是宗教创立者、传播者和信仰者自身的看法，或简称为神学的角度。这是应予尊重和重视的，是从其他角度观察的对象和研究的基础。一个人尽管不必是

宗教信仰者，但生活在社会中，就不免应具备对信仰者的了解甚至理解。这样，在许多方面都可以避免伤害对方的感情，也不至于由于妄加褒贬或主观歪曲而带来无知与浅薄之名。据估计，全世界现有宗教徒超过 25 亿人，占总人口的五分之三以上。与这样多的人们交朋友，是值得认真对待的。当然，我们绝不是要求每一位作者或读者都膜拜在宗教的脚下，恰恰相反，我们希望每个人掩卷之余都有一番思索，得出一个独立思考后的判断。

其次应提到哲学的角度。哲学是对万事万物的概括与抽象，是任何一种意识形态的理念核心，宗教概莫能外。宗教的内容可以用本体论、认识论和实践论等等框架加以标定，便于人们去把握其实质。但这种把握往往要求把握者有较高的文化水准和较强的思维能力，无论是普通信仰者还是对宗教有一般兴趣的人都不一定能做到。而哲学却实在是宗教的精神支柱，只不过距离宗教登场表演的前台还很远罢了。古往今来，有多少次前台的戏已唱得起劲甚或停了下来，但这支柱却不会倒。宗教在学术上的不朽价值，较多地体现为其哲学对于人类思辨能力的深化与提高。不过，发人深省的也还有另一种现象：当哲学贫乏到讲不下去的时候，反倒要求助于宗教。二者常常交替出现，面目甚至是模糊的。

再次应提到文学的角度。文学是把宗教作为思想材料的“自由派”。在文学作品中，宗教既可以成为主导和灵魂（或潜在主题和最终信念），如《神曲》、《复活》、《金瓶梅》、《红楼梦》等等；也可以为讥讽取笑世相而借题发挥，如《西游记》、《十日谈》、《巨人传》等等。不了解宗教就不容易理解这两类文学作品；但如果想从这两类作品去了解宗教，前者多为理想化，后者多为世俗化，与神学或哲学的宗

教又都有一定距离。当然这也正是从文学角度体现宗教或对宗教题材进行再创作的特色。如果触目皆是说教而失去了有血有肉的形象，文学则是失败的；而宗教的根本目的也就随之落空。成功的宗教文学总会以一种活灵活现的甚至长存千古的形象来实现宗教理念原本想要达到的目的；这目的其实并不曾说出来，却会在相当一部分读者内心中被自然地唤醒。

当今比较具有现代色彩的一种角度，是心理学。例如，讲“天堂”、“地狱”，会被有知识的人们斥为“迷信”、“陈腐”。但如果像池田大作在《展望 21 世纪》中所说的那样：“‘地狱’就是受生命原有的魔性的冲动所支配，处于痛苦最深的状态”，“‘天’是欲望得到满足，充满欢乐的状态”，是否当代人就会接受呢？据说西方著名的历史学家和哲人汤恩比给予的高度评价是：“超过迄今西方所进行的任何心理分析。”传教者已变换为这种现代口吻，研究者将如何？对历史上的宗教现象又如何从这一角度分析？都是新课题。

还有不能忘的一点，即从政治学角度去看宗教。这一点在中国具有悠久的传统。古来即有“神道设教”的治国安邦之策。宗教之于政治也有比较明确的认识，叫做“不依国主，则法事难立”，基本能自觉地“巡民教化”。政治与宗教的协调互补，在历史上往往与社会的长治久安相联系。而宗教与政治的对立乃至冲突，则标志着动乱和不安。这种现象也很值得从广义文化的角度去重新探讨。

至于其它方面，如经济学的角度，在僧俗之间，传统的说法往往不知不觉总站在正统的立场上，维护皇权的利益，似乎此时皇权便代表全民。而实际上，宗教经济的存在——其慈善事业对于社会经济总体的调节补充作用和心理效应，

更多地表明了它之所以能存在的历史合理性。宗教文化在相当程度上与宗教经济的兴衰息息相关。

总之，从任一学科的角度都可以去研究宗教，而任一学科也仅仅揭示了宗教的一个方面。在广义文化的前提下扩大探讨宗教的视野，是一件有利于各种学科展现更全面历史的好事，也是一件有利于民族文化建设的好事。

中华民族是一个具有古老文明的民族，对宗教的探索曾显示了她非凡的理解力和天才的创造力，为人类文化贡献过无数璀璨的瑰宝。当我们整理这份遗产时，沐浴着她的智慧之光，更感到应让她为今天和明天的文化建设献出潜在的宝藏。我想，如果意识到宗教几乎是伴随着人类社会而诞生的，并且不会半途便辞别人类而去；如果意识到宗教必将适应经济发展的阶段而本质地改变自己的内容，并由此建立起一种历史的发展的观点，则将使我们对宗教的观察和了解更为客观、更为主动、更为冷静、也更为睿智。

王志远

一九八九年一月
于北京幽州书院

丛书再序

《宗教文化丛书》面世，是在1989年春天，至今已整整六周年了。六年之中，丛书已陆续出版近50种，专著、译著和普及等三个系列都分别渐具规模。虽然平均每年只有八九种书出现在丛书的行列里，速度不算很快，但毕竟是坚持不懈地出了下来，没有中断，没有夭折，没有减色，硬是开辟了一方天地。不仅朋友们赞叹，就连我们自己——我和我的编委会同仁们，出版社的领导和同仁们——也都禁不住发出一声感叹，真不易！

这不容易来自审批管理、原料涨价、发行不畅，也来自编审修校的繁重。为了保证质量和水平，原本应出得快一点的书，有时只能一修再修，宁慢勿滥。由于种种的困难，有几次我几乎要下狠心不再往下编这套丛书了，但负责编务的张世英老先生送来了作者希望出书、读者希望读书的封封信函，也捧上了他对丛书的热诚和辛劳。我的夫人刘荫芳女士则认为主编和劳累是同义词，无可怨尤，并且愿以同样的劳累投入繁复的编务工作。编委会第一任、第二任副主编文庸

教授、秦惠彬研究员、宋立道博士、戴维熊编审、支鄂湘副编审及黄隽青副社长、艾杉等至交好友也不辞辛苦，做了许多工作。丛书顾问梁衡、宛耀宾、胡长清、孟纪青、舒乙、庆先友等先生都对丛书寄以关注和支持。这些热心、善良、睿智的人们深深感动着我，使我看到在今日之中国，是仍可以找到不计报酬，投身事业的知己的，这激励、鞭策使我不能将丛书停下来。

为了将丛书下半套 50 多种书坚持编完，在 95—96 年度丛书编委会聘请了各有所长的四位知名学者做第三任副主编——文庸教授、冯今源教授、钟肇鹏教授和章宏伟副编审，包括我在内，分别负责佛教、基督教（天主教）、伊斯兰教、道教和其他宗教相关书稿的审定工作，力争比上半套丛书出得质量更高、速度更快。与主编总揽、副主编分头负责的新办法相应，丛书中将增加一种以专辑命名的组稿编辑方式，如基督教文化设“望德专辑”、伊斯兰教文化设“穆德专辑”、佛教文化设“福德专辑”、道教文化设“道德专辑”等。设专辑的主要目的是集中出好专著和译著，加大丛书的份量，提高丛书的学术价值。

历数近年来的某些丛书，其来势也猛，其去势也疾，用不了一两年，时过境迁，回头去追寻它们的人便很少了。《宗教文化丛书》却不然。新的品种固然受欢迎，老的品种也令人难忘，为了配齐，不少读者一再来信，有人还希望分类成函地出，他们宁可既保存着旧版，还要再买一套完整的新版。尽管由于渠道不畅，新华书店的征订数越来越萎缩，出版或再版都很困难，但丛书为需要它的读者而坚持了下来，并且与发行所一道，努力开辟与更多读者相见相识的道路。

劳累之余，我深入思索丛书层出不穷的原因。认真编审修校固然是一个原因，但如此操劳的丛书主编绝不止我一人，天下自当有过之者。我想，还有更深层次的原因，那便是读者的需求。六年来，对宗教及其文化产生兴趣，希望认真了解、正确认识的人日益增多。对宗教和宗教文化固执偏见的人虽然还有，但他们也不同程度地发生了变化，渐渐转向较科学的态度。这是大势所趋。

所谓“大势”，包含着中国大陆各界对本世纪以来甚至上溯更久一段历史中宗教及其文化的社会作用的重新审视和深思。

西方的中世纪和中国的宋元之后的宗教给思想界留下了人类思想桎梏的印象，而其超越性则被认为是对现实之不足的掩饰而已。然而，当宗教仅仅被当做枷锁击碎时，击碎者却往往造出比宗教更无人性的枷锁，思想浮躁、道德沦丧、人欲横流、环境污染都成为新的无形囹圄；当超越性的神圣光环暗淡下去时，现实的不足并不因此就能在一个早上便完善起来，而人们在尘世名利的泥淖中却更加无以自拔。

文化界曾经认为音乐、绘画、雕塑、建筑以及文学的对象和主体都是人，宗教不过是艺术的一层面纱而已。然而，自古以来最有震撼力的艺术作品却总是顽强地透露出它们深层里的宗教精神，而缺乏乃至没有这种精神的作品总是不能给人以灵魂的升华与安祥。

宗教经济是不是社会经济中既消极又具寄生性的成分，曾经是经济学界不需多辩的问题。然而，如果以这种所谓消极和寄生性即不能创造物质产品的标准去衡量，教育、文化和艺术等一切精神产品所附丽的经济成分则都难逃其咎。完

全没有宗教的社会，在人类自有文明以来的历程中迄今尚未出现过。从历史上看，一旦宗教观念淡薄、混乱，当时的社会必然出现信仰危机所引起的伦理道德危机，乃至影响到正常的经济生活。这常常使一部分明智的人们感到宗教文化的引导是何等必要，即便需要付出一定的经济供养也是值得的，就像人类其他精神事业需要经济支撑一样。况且宗教经济尚有其独特的运作发展形式，有不容忽视的巨大潜力。

至于宗教是统治阶级的思想工具，往往被统治者利用，这个论断从政治侧面确实显示了历史的真实。它说明宗教的属性之一可用于调剂人际关系、稳定社会秩序。一种事物能被“利用”，并非坏事，不管被谁利用，关键在于被利用去做什么。如果被用来为皇帝炼金丹、制红铅，或蒙骗百姓、坑财害命，以至祸国殃民，当然不好。但如果能巡民教化、安定社会、平抚人心、发展生产，就很难说不好。起码国泰民安对老百姓是件好事。当民不聊生时，宗教也会被用来做反抗的旗帜，这说明它并不专属于统治者。“水可载舟，亦可覆舟”，宗教与政治之间也颇有些水与舟的味道。

值得注意的是传统宗教与新兴宗教的差异。传统宗教经过几千年的发展演变，其性质和作用相对稳定，只要适应了新时代，发展趋向是有延续性的。而新兴宗教则有较多的不稳定因素，有些派别可以风靡一时，但对社会是建设性的还是破坏性的，很难估量，任意发展下去，甚至会走向反面。

我曾经讲过一个譬喻，说传统宗教就像一个内心善良的人，当他生活在冬季时，不得不穿上一件老棉袄。这棉袄在当时满新鲜、满时髦、满出色的，但日子久了，颜色褪了，破绽多了，甚至棉花都露了出来，还打了补丁，不仅不再招人

喜欢，甚至还会引来对穿棉袄人的厌恶。其实那人还是挺善良的，他是有生命力的，他也意识到衣服已经破旧了，应该送进历史博物馆留做回忆和借鉴，而自己则应在新春到来之际，渐渐地换上夹袄以至单衣。允许他换衣服，甚至帮助他换件可体的应时的衣服，以便和春天里的人们增进认同感，同怀善意走向未来，这难道不是当代各界的人们该做的么？

各界的审视和深思是多侧面、多层次、多角度的，不乏错综与对立，但有一点是共同的，即不急于立即下定论，可以进一步探讨，应该沟通更多的信息。这一点很重要，是走向正确认识的正常趋向。

《宗教文化丛书》顺应了这个趋向，以学者的忠诚和严谨为这大势所趋推波助澜，从而才取得了自身的存在与发展。

《宗教文化丛书》的宿愿是完成100种，而距离本世纪结束还有五年，50多种书要在世纪末之前提早出齐，真不知还会有多少艰难困苦。但我相信这宿愿是能实现的，因为这丛书是为了迎接21世纪的，而21世纪不仅是科技高度发达、物质不断丰富世纪的，同时也是人类重新调整精神生活的世纪。迄今为止，社会生产力发展的水平已超过了以往任何一个世纪，人类的温饱实在不需要再去以掠夺自己的同类来维持，需要的是互相沟通、互相理解、互相帮助，共建地球这个家园。科技达到相当水准，物质实现相当丰富之时，恰恰应是人类痛感精神要有所寄托之日。

即将到来的21世纪，是人们重新认识抖落了种种历史灰尘、经历了现代文明阐释的世界宗教的世纪，是在物质文明成功推进基础之上从罪恶之渊藪中爬上来向人类固有的善良本性方向复归的世纪。许多人“一生奋斗、老来归依”，并不

是消沉，而是成熟的冷静、冷静的成熟，那是只有经历过之后才能有的觉悟。人类大约也像一个人那样有他的幼年期、童年期、青春期、壮年期……如果在 21 世纪人类能成熟一点，或许能放弃战争与暴力，走向觉悟与和平，而那正是千百年来宗教文化所企盼的！

但愿《宗教文化丛书》能为这一进程铺上几粒石子，但愿《宗教文化丛书》在进入 21 世纪之后仍能为人们提供一些往日的殷鉴、来日的信息，若能如愿以偿，十年心血亦不为憾！

王志远

一九九五年一月
于北京幽州书院

序 言

本书是根据战后社会科学家提出的理论假设，对东南亚宗教与现代化的相互关系的性质所作的研究结果。以往的社会科学著作主要论证宗教在现代化过程中的消极作用。实际上，东南亚地区的宗教既扮演了变化的阻碍者又扮演了推动者的角色。尽管有人曾说现代化必然导致世俗主义，然而在马来西亚和泰国这样一些国家却出现了伊斯兰教和佛教的复兴。事实上，变化过程的复杂性使大多数人难以建立能将宗教和现代化融为一体的理论。这种复杂性需要若干定义明确的概念，在这些概念的范围内我们可以比较各种不同的政治的和宗教的文化。东南亚正经历着政治和科学技术的显著变化，如能对这一地区中的所有世界主要宗教作大量描述的话，那么对于我们的研究来说，这是一个进行比较的极好的场所。

本书是作者在东南亚数年的走访和研究的结果。东南亚和美国的许多人对本书的作者提供了帮助。在东南亚，很多人不吝时间和精力，帮助我了解他们的文化，这里无法一一提及。在美国，我要特别感谢斯坦福大学图书馆，加利弗尼

亚州贝克莱大学图书馆，为我提供便利的康奈尔大学以及为我的研究提供时间和资金的赖斯大学。赖斯大学的约翰·安布勒阅读了我的部分手稿，玛格丽特·格林伍德和艾丽斯·奥尔森耐心地用打字机打出原稿和大部分修改稿。在此我向他们表示衷心的感谢。最后，我要特别感谢我的妻子奥德利对我的写作的理解和支持。

宗教文化丛书

- 中国禅宗思想历程
中国天台宗思想历程
宋初天台佛学窥豹
西藏佛教密宗
西藏佛教诸派宗义
佛教的起源
早期佛教与基督教
中国佛教文学
宋词与佛道思想
弘一大师传
学箭悟禅录
通向禅之路
三千大千世界
——佛教宇宙观对话录
天竺智慧·华夏哲思
——《心经》《肇论》今译今注
坚不可摧·智慧之舟
——《金刚经》今译今注
大居士谈话录
——《维摩诘经》今译今注
汉传佛教绘画艺术
藏传佛教绘画艺术
南传佛教绘画艺术
宗教人类学
宗教社会学
宗教心理学
宗教民俗学
宗教艺术论
宗教生活论
世界宗教中的神秘主义
宗教与巫术——公众信仰的政治学
新约导读
圣经蠡测
伊斯兰思想历程
宗教改革与西方近代社会思潮
宗教与日本现代化
宗教与东南亚现代化
宗教与美国现代社会
当代国际宗教知识实用辞典